



Madame, Monsieur,

Vous êtes invité(e) à participer à notre enquête sur la santé des résidents âgés de **15 ans et plus**. Ce document vise à vous fournir des informations sur l'étude afin de vous aider à décider si vous souhaitez y participer. La participation est volontaire et vous pouvez vous retirer de l'enquête à tout moment sans avoir à vous justifier.

Quel est l'objectif de l'étude ?

L'enquête sur la santé des résidents est une initiative de l'Union Européen. Elle est mise en place dans tous les États membres. L'enquête vise à collecter des données sur l'état de santé des résidents du Grand-Duché de Luxembourg. Le Luxembourg participe à cette enquête et utilisera les résultats pour adapter le système de santé aux besoins réels de la population, évaluer le résultat des politiques de santé, analyser au niveau national les évolutions des résultats mais aussi les comparer avec ceux des autres pays européens.

Pourquoi ai-je reçu une invitation ?

Vous avez été sélectionné(e) au hasard dans le Registre National des Personnes Physiques par le Centre des Technologies de l'Information de l'État (CTIE).

Comment avez-vous obtenu mes coordonnées ?

Vos coordonnées sont issues du Registre National des Personnes Physiques. Le CTIE a procédé au tirage au sort des personnes constituant notre échantillon. Vous faites partie des 18 054 personnes sélectionnées. Afin de vous inviter à participer à l'enquête, le CTIE vous a envoyé ce courrier préalablement préparé par le Luxembourg Institute of Health (LIH), pour le compte de la Direction de la Santé. En aucun cas, le CTIE n'a partagé vos informations personnelles avec le LIH ou la Direction de la santé.

Si vous décidez de participer à l'étude, le LIH collectera, via le questionnaire que vous choisirez (en ligne ou papier), les réponses que vous donnerez dans cette enquête. Ces réponses seront utilisées dans le seul but de cette enquête. Personne ne pourra vous identifier dans les résultats qui seront publiés.

Comment participer ?

Pour donner votre consentement, veuillez-vous rendre sur www.ehis.lu, saisissez votre code et remplissez le questionnaire en ligne.

Cela devrait vous prendre environ 30 minutes.



Pour recevoir le questionnaire papier à votre domicile, merci de renvoyer le coupon-réponse dans l'enveloppe pré-timbrée en précisant la langue souhaitée.

Lors du remplissage du questionnaire, vous pouvez passer les questions auxquelles vous ne souhaitez pas répondre et vous êtes libres de vous retirer de l'enquête à tout moment. Pour des raisons statistiques, trois informations sont requises : votre date de naissance, votre sexe et votre lieu de résidence.



Qui peut participer à cette enquête?

Cette enquête s'adresse aux personnes âgées de 15 ans ou plus, résidant dans un ménage privé au Grand Duché de Luxembourg. Si vous avez moins de 18 ans, veuillez informer vos parents et demander leur accord pour participer à cette enquête. Si vous vivez en institution (ex : hôpitaux, centres de soins, hôtels...), vous ne pouvez pas participer car l'enquête s'adresse aux personnes vivant dans des ménages privés.

À quoi sert le code ?

Nous avons attribué un numéro de code unique à chaque personne invitée à participer à l'enquête. Ce numéro vous permettra d'accéder au questionnaire. Il sera également utilisé ultérieurement pour effectuer le suivi des participants et envoyer des rappels. Le questionnaire ne contient ni votre nom, ni votre date de naissance, ni votre adresse.

Quels sont les avantages de participer à l'étude ?

Grâce à votre participation, vous contribuez à fournir les informations dont nous avons besoin pour aider les décideurs politiques et les prestataires de soins de santé à mieux comprendre les besoins réels de la population dans le but d'améliorer les soins de santé au Luxembourg pour vous, votre famille et votre communauté.

Confidentialité et protection des données personnelles

Vos réponses à l'enquête resteront strictement confidentielles. La fiche d'information décrivant la manière dont nous traiterons vos données personnelles dans le cadre de cette étude est disponible sur notre site Internet www.ehis.lu (veuillez-vous référer à l'avis relatif à la protection des données).

D'autres questions ?

Si vous avez des questions sur cette étude ou si vous avez besoin d'aide pour y participer, n'hésitez pas à consulter le site Internet de référence www.ehis.lu ou à appeler notre service d'assistance téléphonique au +352 26970-747/739 (du lundi au vendredi, de 9 h à 13 h) ou à envoyer un e-mail à ehis@lih.lu.

Nous vous remercions infiniment pour votre précieuse participation.



Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie sind eingeladen, an unserer Umfrage zur Gesundheit der Einwohner des Großherzogtums Luxemburg ab 15 Jahren teilzunehmen. Dieses Dokument soll Ihnen Informationen über die Studie geben, um Ihnen die Entscheidung zu erleichtern, ob Sie daran teilnehmen möchten. Die Teilnahme ist freiwillig und Sie können jederzeit ohne Angabe von Gründen die Umfrage beenden.

Was ist das Ziel der Studie?

Die Gesundheitsumfrage der Einwohner ist eine Initiative der Europäischen Union und wird in allen Mitgliedstaaten durchgeführt. Ziel der Umfrage ist es, Daten über den Gesundheitszustand der Bevölkerung des Großherzogtums Luxemburg zu erheben. Luxemburg beteiligt sich an dieser Studie, und wird die Ergebnisse nutzen, um das Gesundheitssystem an die tatsächlichen Bedürfnisse der Bevölkerung anzupassen, die Wirkung der Gesundheitspolitik zu bewerten und nationale Entwicklungen mit denen anderer europäischer Länder zu vergleichen.

Warum habe ich eine Einladung erhalten?

Sie wurden zufällig aus dem Nationalen Register natürlicher Personen vom Zentrum für Informationstechnologien des Staates (CTIE) ausgewählt.

Wie haben Sie meine Kontaktdaten erhalten?

Ihre Kontaktdaten stammen aus dem Nationalen Register natürlicher Personen. Das CTIE hat eine Zufallsauswahl getroffen, um unsere Stichprobe zu bilden, und Sie gehören zu den 18.054 ausgewählten Personen. Um Sie zur Teilnahme an der Umfrage einzuladen, hat das CTIE dieses Schreiben, das vom Luxembourg Institute of Health (LIH) im Auftrag der Gesundheitsbehörde vorbereitet wurde, an Sie versendet. Ihre persönlichen Daten wurden jedoch in keinem Fall an das LIH oder die Gesundheitsbehörde weitergegeben.

Wenn Sie sich zur Teilnahme an der Studie entscheiden, sammelt das LIH die von Ihnen im Fragebogen (online oder auf Papier) angegebenen Antworten. Diese werden ausschließlich für die Zwecke dieser Umfrage verwendet. In den veröffentlichten Ergebnissen wird es keine Möglichkeit geben, Ihre Identität zu ermitteln.

Wie kann ich teilnehmen?

Um Ihre Zustimmung zu geben, besuchen Sie bitte www.ehis.lu, geben Sie Ihren Code ein und füllen Sie den Online-Fragebogen aus. Die Bearbeitung sollte etwa 30 Minuten in Anspruch nehmen.



Um den Fragebogen in Papierform zu erhalten, senden Sie bitte den Antwortschein in dem vorausbezahlten Umschlag zurück und geben Sie die gewünschte Sprache an.



Beim Ausfüllen des Fragebogens können Sie Fragen, auf die Sie nicht antworten möchten, überspringen, und Sie haben jederzeit die Freiheit, die Umfrage zu beenden. Aus statistischen Gründen sind jedoch drei Angaben erforderlich: Ihr Geburtsdatum, Ihr Geschlecht und Ihr Wohnort.

Wer kann an dieser Umfrage teilnehmen?

Diese Umfrage richtet sich an Personen ab 15 Jahren, die in einem Privathaushalt im Großherzogtum Luxemburg leben. Wenn Sie unter 18 Jahre alt sind, informieren Sie bitte Ihre Eltern und holen Sie deren Zustimmung zur Teilnahme ein. Personen, die in einer Institution (z. B. Krankenhaus, Pflegeheim, Hotel) wohnen, können nicht teilnehmen, da sich die Umfrage nur auf Personen in Privathaushalten bezieht.

Wofür wird der Code verwendet?

Jede zur Teilnahme eingeladene Person hat eine individuelle Codenummer erhalten. Dieser Code ermöglicht den Zugang zum Fragebogen und wird später verwendet, um Teilnehmer zu verfolgen und Erinnerungsschreiben zu versenden. Der Fragebogen enthält weder Ihren Namen noch Ihr Geburtsdatum oder Ihre Adresse.

Was sind die Vorteile einer Teilnahme an der Studie?

Durch Ihre Teilnahme helfen Sie, wichtige Informationen bereitzustellen, die den politischen Entscheidungsträgern und Gesundheitseinrichtungen dabei helfen, die tatsächlichen Bedürfnisse der Bevölkerung besser zu verstehen, um die Gesundheitsversorgung in Luxemburg für Sie, Ihre Familie und Ihre Gemeinschaft zu verbessern.

Vertraulichkeit und Schutz personenbezogener Daten

Ihre Antworten auf die Umfrage bleiben streng vertraulich. Die Informationsbroschüre, die beschreibt, wie wir Ihre persönlichen Daten im Rahmen dieser Studie verarbeiten, finden Sie auf unserer Website www.ehis.lu (siehe Datenschutzhinweis).

Noch Fragen?

Wenn Sie Fragen zu dieser Studie haben oder Unterstützung bei der Teilnahme benötigen, zögern Sie nicht, die Website www.ehis.lu zu besuchen oder unseren telefonischen Support unter +352 26970-747/739 (Montag bis Freitag, von 9 bis 13 Uhr) anzurufen oder eine E-Mail an ehis@lih.lu zu senden.

Wir danken Ihnen herzlich für Ihre wertvolle Teilnahme.



Dear Sir or Madam,

You are invited to participate in our health survey for residents aged 15 and older. This document provides you with information about the study to help you decide whether to take part. Participation is voluntary, and you may withdraw from the survey at any time without giving any explanation.

What is the aim of the study?

The Residents' Health Survey is an initiative of the European Union, conducted in all Member States. The survey aims to collect data on the health status of residents in the Grand Duchy of Luxembourg. The results of the survey will be used in Luxembourg to adapt its healthcare system to the actual needs of the population, assess the impact of health policies, and track national trends while comparing them with those of other European countries.

Why did I receive an invitation?

The Government Information Technology Centre (CTIE) randomly selected you from the National Registry of Natural Persons.

How did you obtain my contact information?

Your contact details were obtained from the National Registry of Natural Persons. The CTIE randomly selected individuals for the survey sample. You are one of the 18,054 individuals selected. In order to invite you to take part, the CTIE mailed you this letter, which was prepared by the Luxembourg Institute of Health (LIH) on behalf of the Directorate of Health. However, the CTIE has not shared any of your personal information with the LIH or the Directorate of Health.

If you decide to take part in the study, the LIH will collect the responses you provide in the questionnaire (whether online or on paper). These answers will only be used for this survey, and no one will be able to identify you from the published results.

How can I participate?

To give your consent, please visit www.ehis.lu, enter your code, and complete the online questionnaire. It should take around 30 minutes to complete.



To receive the paper questionnaire at your home address, please return the reply coupon in the pre-stamped envelope, indicating your preferred language.



While filling in the questionnaire, you are free to skip any questions you do not wish to answer, and you are free to drop out of the survey at any time. For statistical purposes, we do require three different information: your date of birth, your gender, and your place of residence.

Who can participate in this survey?

This survey is intended for individuals aged 15 and over who live in a private household in the Grand Duchy of Luxembourg. If you are under 18, please inform your parents and ask for their consent before participating. If you live in an institution (e.g., hospital, care facility, hotel), you cannot take part, as the survey is aimed exclusively at residents living in private households.

What is the purpose of the code?

We have assigned a unique code number to each person invited. This code allows you to access the questionnaire and will be used to track participants and send out reminders if needed. The questionnaire does not include your name, date of birth, or address.

What are the benefits of participating in the study?

By participating, you are helping to provide the information needed for policymakers and healthcare providers to better understand the real needs of the population. This will contribute to improving healthcare in Luxembourg for you, your family, and your community.

Confidentiality and Data Protection

Your survey responses will remain strictly confidential. The information sheet describing how your personal data will be handled for this study is available on our website at www.ehis.lu (please refer to the data protection notice).

Any further questions?

If you have any questions about the study or need assistance with participating, feel free to visit the website www.ehis.lu or contact our support line at +352 26970-747/739 (Monday to Friday, from 9 a.m. to 1 p.m.), or send an email to ehis@lih.lu.

We sincerely thank you for your valuable participation.



Cara senhora, caro senhor,

Você está convidado(a) a participar no nosso inquérito sobre a saúde dos residentes com 15 anos ou mais. Este documento fornece informações sobre o estudo para ajudá-lo(a) a decidir se deseja tomar parte. A participação é voluntária, e você pode desistir do inquérito a qualquer momento, sem necessidade de justificativa.

Qual é o objetivo do estudo?

O inquérito sobre a saúde dos residentes é uma iniciativa da União Europeia, realizada em todos os Estados-Membros. O objetivo do inquérito é recolher dados sobre o estado de saúde dos residentes no Grão-Ducado do Luxemburgo. O Luxemburgo utilizará os resultados do inquérito para ajustar o sistema de saúde às necessidades reais da população, avaliar o impacto das políticas de saúde e analisar as tendências nacionais, comparando-as com as de outros países europeus.

Por que recebi um convite?

Você foi selecionado(a) aleatoriamente do Registo Nacional de Pessoas Naturais pelo Centro de Tecnologias da Informação do Estado (CTIE).

Como foram obtidas as minhas informações de contacto?

Os seus dados de contacto foram obtidos do Registo Nacional de Pessoas Naturais. O CTIE fez uma seleção aleatória dos indivíduos para a amostra do inquérito. Você é uma das 18.054 pessoas selecionadas. Para convocá-lo(a) a participar, o CTIE enviou esta carta, que foi preparada pelo Luxembourg Institute of Health (LIH) em nome da Direção da Saúde. No entanto, o CTIE não partilhou nenhuma informação pessoal com o LIH ou a Direção da Saúde.

Se você decidir participar no estudo, o LIH recolhera as respostas que você fornecer no questionário (seja online ou em papel). Essas respostas serão utilizadas exclusivamente para este inquérito, e ninguém poderá identificá-lo(a) a partir dos resultados publicados.

Como posso participar?

Para dar o seu consentimento, visite www.ehis.lu, insira seu código e complete o questionário online. O preenchimento deve levar cerca de 30 minutos.



Para receber o questionário em papel na sua casa, por favor devolva o cupom de resposta no envelope pré-pago, indicando a sua língua de preferência.

Ao responder ao questionário, você pode pular qualquer pergunta que não deseje responder e pode interromper a sua participação no inquérito a qualquer momento. Para fins estatísticos, precisamos de três informações: a sua data de nascimento, o seu sexo e o seu local de residência.



Quem pode participar neste inquérito?

Este inquérito destina-se a indivíduos com 15 anos ou mais que vivem num domicílio privado no Grão-Ducado do Luxemburgo. Se você tem menos de 18 anos, informe os seus pais e obtenha o consentimento deles antes de participar. Se você viver numa instituição (por exemplo, hospital, centro de cuidados, hotel), não poderá participar, uma vez que o inquérito é dirigido exclusivamente a residentes de domicílios privados.

Qual é a finalidade do código?

Cada pessoa convidada recebeu um código único. Este código permite-lhe aceder ao questionário e será utilizado para seguir os participantes e enviar lembretes. O questionário não inclui o seu nome, data de nascimento ou morada.

Quais são as vantagens de participar no estudo?

A sua participação ajudará a fornecer os dados necessários para que os decisores políticos e os prestadores de serviços de saúde compreendam melhor as necessidades reais da população. Isso contribuirá para a melhoria dos serviços de saúde no Luxemburgo para si, a sua família e a sua comunidade.

Confidencialidade e proteção de dados

As suas respostas ao inquérito permanecerão estritamente confidenciais. A ficha informativa que detalha como os seus dados pessoais serão tratados neste estudo está disponível no nosso site em www.ehis.lu (consulte o aviso relativo à proteção de dados).

Tem mais perguntas?

Se você tiver alguma dúvida sobre o estudo ou precisar de ajuda para participar, não hesite em consultar o site www.ehis.lu ou contactar a nossa linha de apoio através do número +352 26970-747/739 (de segunda a sexta-feira, das 9h às 13h) ou enviar um e-mail para ehis@lih.lu.

Agradecemos sinceramente a sua valiosa participação.